

Art.Nr.
5907611900, 5907612900,
5907613900, 5907614900

AusgabeNr.
5907611900_0001

Rev.Nr.
21/05/2025



KITY IXES



Made in P.R.C.

NO.6875-201C, NO.852203, MFVT01, 1050

DE	Phasenprüfer Originalbetriebsanleitung	2
GB	Phase tester Translation of the original operating instructions	7
FR	Testeur de phase Traduction du mode d'emploi original	10
IT	Cercafase Traduzione delle istruzioni per l'uso originali	13
NL	Fasetester Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	16
ES	Buscapolos Traducción del manual de instrucciones original	19
PT	Detetor de fase Tradução do manual de operação original	22
CZ	Fázová zkoušečka Překlad originálního provozního návodu	25
SK	Fázová skúšačka Preklad originálneho návodu na obsluhu	28
HU	Fázisceruza Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	31
PL	Tester faz Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	34
HR	Fazni ispitivač Prijevod originalnog priručnika za uporabu	37
SI	Preizkuševalc faze Prevod originalnih navodil za uporabo	40

EE	Faasitester Originaalkasutusjuhendi tõlge	43
LT	Fazinės įtampos indikatorius Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas	46
LV	Fāzes indikators Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	49
SE	Fasprovare Översättning av originalbruksanvisningen	52
FI	Vaihetesteri Alkuperäisen käyttäjän käsikirjan käännös	55
DK	Fasetester Oversættelse af den originale driftsvejledning	58
NO	Fasetester Oversettelse av den originale bruksanvisningen	61
BG	Фазомер Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	64
GR	Ελεγκτής φάσης Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	67
RO	Tester de fază Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	70
RS	Ispitivač faza Prevod originalnog uputstva za upotrebu	73
TR	Faz test cihazı Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi	76

Inhaltsverzeichnis

1	Phasenprüfer.....	3
2	Entsorgung und Wiederverwertung.....	3

1 Phasenprüfer

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ACHTUNG

Achtung!

Beim Benutzen von Produkten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Produkt an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠️ WARNUNG

Die auf dem Phasenprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Phasenprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.

⚠️ GEFAHR

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Phasenprüfer dürfen nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters benutzt werden.
- Phasenprüfer sind nicht für die Verwendung an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln ausgelegt, um den Zustand (Betriebsspannung vorhanden oder nicht vorhanden) von Niederspannungsanlagen festzustellen.
- Den Phasenprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 125 bis 250 Volt ~ benutzen.
- Verwenden Sie keine schadhafte Phasenprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist.
- Der Phasenprüfer muss jeweils kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Verwenden Sie den Phasenprüfer nur im Trockenen.
- Verschlusskappen dürfen nicht entfernt werden. Wenn die Kappe oder das Gehäuse geöffnet wurde, darf der Phasenprüfer nicht mehr verwendet werden, da die Sicherheit beeinträchtigt ist.
- Der Phasenprüfer darf nicht unter Einwirkung von Niederschlägen, wie z. B. Tau oder Regen, benutzt werden.
- Schadhafte Phasenprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

⚠️ WARNUNG

Den Phasenprüfer niemals als Schraubendreher an unter Spannung stehenden Anlagenteilen benutzen.

Vor jeder Anwendung:

1. Phasenprüfer und der Isolierungsmantel müssen kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Beschädigte Phasenprüfer dürfen nicht verwendet werden.
2. Prüfen Sie die Funktion der Glimmlampe des Phasenprüfers an einer angeschlossenen Steckdose. Beschädigten oder funktionsgestörten Phasenprüfer sofort entsorgen.

⚠️ WARNUNG

Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit.

ACHTUNG

Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:

Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht.

Temperaturen außerhalb des Bereiches von -15°C bis $+40^{\circ}\text{C}$.

Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz.

Ungünstige Standorte wie z.B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen.

Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung.
2. Und berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glimmlampe.

2 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
 2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
 3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit beträgt regulär 24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modell-**

abhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist. Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:

<https://www.schepbach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.schepbach.com) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Schepbach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.schepbach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 ·

E-Mail: service@schepbach.com · Internet: <http://www.schepbach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents

1	Phase tester	8
2	Disposal and recycling	8

1 Phase tester

Manufacturer:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

ATTENTION

Attention!

When using products, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual/safety instructions. If you hand the product over to another person, please hand over this operating manual/safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

WARNING

The voltages specified on the phase tester are rated voltages. The phase tester may only be used at the specified voltage or within the specified voltage range.

DANGER

Danger to life due to electric shock!

- Phase testers may only be used to determine and check the phase conductor.
- Phase testers are not designed for use on live equipment in order to determine the state (operating voltage present or not present) of low-voltage systems.
- Only use the phase tester in the voltage range from 125 to 250 volts ~.
- Do not use a defective phase tester whose function and/or safety is clearly impaired.
- The phase tester must always be checked for proper function shortly before use.
- Only use the phase tester in dry conditions.
- The sealing caps must not be removed. If the cap or the housing has been opened, the phase tester may no longer be used as safety is impaired.
- The phase tester must not be used when exposed to precipitation such as dew or rain.
- Damaged phase testers whose function and/or safety is obviously impaired must not be used.

WARNING

Never use the phase tester as a screw-driver on live system parts.

Before each use:

1. The phase tester and the insulation sheath must always be checked for proper function shortly before use. Damaged phase testers must not be used.
2. Check the function of the glow lamp of the phase tester on a connected socket. Dispose of damaged or malfunctioning phase testers immediately.

WARNING

Not noticing the light indicator does not guarantee freedom from voltage.

ATTENTION

The following factors may affect the perceptibility of the indicator light:

Unfavourable lighting conditions, e.g. sunlight.

Temperatures outside the range of -15 °C to +40 °C.

Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz.

Unfavourable locations such as on wooden stepladders, insulating floor coverings and in AC networks that are not operationally earthed.

To determine whether an AC voltage is present, carry out the following steps:

1. Hold the tip of the phase tester against a contact of the electric lead.
2. And touch the other end of the phase tester with a finger.

If AC voltage is present, the glow lamp lights up.

2 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!

- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Sommaire

1	Testeur de phase	11
2	Élimination et recyclage	11

1 Testeur de phase

Fabricant :

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ATTENTION

Attention !

Lors de l'utilisation de produits, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder le produit à d'autres personnes, veuillez lui joindre ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

⚠ Avertissement

Les tensions indiquées sur le testeur de phase sont des tensions nominales. Le testeur de phase doit uniquement être utilisé pour la tension indiquée ou la plage de tension indiquée.

⚠ DANGER

Danger de mort par électrocution !

- Les testeurs de phase doivent uniquement être utilisés pour déterminer et tester le conducteur de phase.
- Les testeurs de phase ne sont pas conçus pour être utilisés sur des équipements sous tension pour déterminer l'état (présence ou absence de tension de service) d'installations basse tension.
- Utilisez uniquement le testeur de phase dans une plage de 125 à 250 V~.
- N'utilisez pas de testeurs de phase endommagés présentant des dysfonctionnements ou problèmes de sécurité évidents.
- Vérifiez juste avant l'utilisation que le testeur de phase fonctionne parfaitement.
- N'utilisez le testeur de phase que dans des endroits secs.
- Ne retirez pas les capuchons. Si le capuchon ou le boîtier ont été ouverts, le testeur de phase ne doit plus être utilisé, car la sécurité n'est plus garantie.
- Le testeur de phase ne doit pas être utilisé en présence de précipitations, rosée ou pluie par exemple.
- N'utilisez pas votre testeur de phase s'il est défectueux, s'il ne fonctionne pas correctement et/ou n'offre pas la sécurité requise.

⚠ Avertissement

N'utilisez jamais le testeur de phase comme tournevis sur des pièces de l'installation sous tension.

Avant chaque utilisation :

1. Vérifiez juste avant l'utilisation que le testeur de phase et le revêtement isolant fonctionnent parfaitement. Les testeurs de phase endommagés ne doivent pas être utilisés.
2. Vérifiez le fonctionnement de la lampe néon du testeur de phase sur une prise de courant raccordée. Éliminez immédiatement tout testeur de phase endommagé ou défectueux.

⚠ Avertissement

Ne pas voir la lampe néon ne signifie pas l'absence de tension.

ATTENTION

Les facteurs suivants peuvent entraver la perception de la lampe néon :

Éclairage défavorable, à la lumière du soleil par exemple.

Températures inférieures à -15 °C et supérieures à +40 °C.

Fréquences inférieures à 50 et supérieures à 500 Hz.

Dans des environnements défavorables, par exemple sur des échelles en bois, en présence de revêtement de sol isolant ou de réseaux électriques à tension alternative mal mis à la terre.

Pour déterminer la présence d'un courant alternatif, procédez comme suit :

1. Maintenez la pointe du testeur de phase sur un contact de la conduite électrique.
2. Touchez l'autre extrémité du testeur de phase avec l'un de vos doigts.

En présence de courant alternatif, la lampe néon s'allume.

2 Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

Indice

1	Cercafase	14
2	Smaltimento e riciclaggio	14

1 Cercafase

Produttore:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Germania

ATTENZIONE

Attenzione!

Quando si utilizzano i prodotti, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Se consegnate il prodotto ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/istruzioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

⚠ AVVISO

Le tensioni indicate sul cercafase sono tensioni nominali. Il cercafase può essere utilizzato solo con la tensione specificata o l'intervallo di tensione specificato.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte a causa di scarica elettrica!

- I cercafase possono essere utilizzati solo per identificare e testare il conduttore di fase.
- I cercafase non sono progettati per l'uso su apparecchiature sotto tensione per determinare lo stato (tensione di esercizio presente o assente) di sistemi a bassa tensione.
- Utilizzare il cercafase solo per l'intervallo di tensione da 125 a 250 Volt ~.
- Non utilizzare cercafase difettosi la cui funzionalità e/o sicurezza è palesemente compromessa.
- Il deve essere controllato per il corretto funzionamento poco prima dell'uso.
- Utilizzare il cercafase solo in condizioni di asciutto.
- Non rimuovere i cappucci di chiusura. Se il cappuccio o la custodia vengono aperti, il cercafase non deve più essere utilizzato, poiché la sicurezza è compromessa.
- Il cercafase non deve essere esposto a precipitazioni, ad es. alla rugiada o alla pioggia.
- Non utilizzare cercafase difettosi la cui funzione e/o sicurezza è evidentemente compromessa.

⚠ AVVISO

Non utilizzare mai il cercafase come cacciavite su parti dell'impianto sotto tensione.

Prima di ogni utilizzo:

1. Il cercafase e la guaina isolante devono essere controllati per il corretto funzionamento poco prima dell'uso. Non utilizzare cercafase danneggiati.
2. Verificare il funzionamento della spia luminosa del cercafase su una presa di corrente collegata. Smaltire subito i cercafase danneggiati o malfunzionanti.

⚠ AVVISO

La mancata percezione dell'indicatore luminoso non garantisce l'assenza di tensione.

ATTENZIONE

I seguenti fattori possono influenzare la percettibilità dell'indicatore luminoso:

Condizioni di illuminazione sfavorevoli, ad es., alla luce del sole.

Temperature al di fuori dell'intervallo da -15 °C a +40 °C.

Frequenze al di fuori dell'intervallo da 50 a 500 Hz.

Luoghi sfavorevoli come ad es. scale di legno, rivestimenti del pavimento isolanti e reti a corrente alternata non collegate a terra durante il funzionamento.

Per determinare la presenza di tensione AC, eseguire i seguenti passi:

1. Tenere la punta del cercafase contro un contatto della linea elettrica.
2. Tocca l'altra estremità del cercafase con un dito.

Se è presente tensione AC, la spia luminosa si accende.

2 Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.

- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
 - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

Inhoudsopgave

1	Fasetester	17
2	Afvalverwerking en hergebruik	17

1 Fasetester

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

LET OP

Let op!

Bij het gebruik van producten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door. Indien u het product aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

WAARSCHUWING

De op de fasetester aangegeven spanningen zijn nominale spanningen. De fasetester mag uitsluitend bij de aangegeven spanning resp. het aangegeven spanningsbereik worden gebruikt.

GEVAAR

Levensgevaar door elektrische schok!

- Fasetesters mogen uitsluitend worden gebruikt om de fasegeleider op te sporen en te testen.
- Fasetesters zijn niet vervaardigd voor het gebruik bij bedrijfsmiddelen onder spanning, om de toestand (bedrijfsspanning voorhanden of niet voorhanden) van laagspanningsapparatuur vast te stellen.
- De fasetester uitsluitend in het spanningsbereik van 125 tot 250 volt ~ gebruiken.
- Gebruik geen beschadigde fasetester, waarvan de functie en/of veiligheid duidelijk is aangetast.
- De fasetester moet telkens kort voor gebruik worden gecontroleerd op onberispelijk functioneren.
- Gebruik de fasetester uitsluitend in een droge omgeving.
- Afsluitdoppen mogen niet worden verwijderd. Als de dop of de behuizing is geopend, mag de fasetester niet meer worden gebruikt omdat de veiligheid niet meer kan worden gewaarborgd.
- De fasetester mag niet worden gebruikt als deze wordt blootgesteld aan neerslag, zoals dauw of regen.
- Beschadigde fasetesters waarvan de werking en/of de veiligheid duidelijk is aangetast, mogen niet worden gebruikt.

WAARSCHUWING

De fasetester nooit als schroevendraaier gebruiken bij installatieonderdelen die onder spanning staan.

Voor elke toepassing:

1. De fasetester en de isolatiemantel moeten telkens kort voor gebruik worden gecontroleerd op onberispelijk functioneren. Beschadigde fasetesters mogen niet worden gebruikt.
2. Controleer de werking van het gloeilampje van de fasetester op een aangesloten stopcontact. Beschadigde of slecht functionerende fasetesters weggooiën.

WAARSCHUWING

Het waarnemen van de lichtindicator garandeert niet dat er geen sprake is van spanning.

LET OP

Door de volgende factoren kan het waarnemen van de lichtindicator nadelig worden beïnvloed:

- Ongunstige lichtomstandigheden, bijv. bij zonlicht.
- Temperaturen buiten het bereik van -15°C tot $+40^{\circ}\text{C}$.
- Frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz.
- Ongunstige locaties zoals op houten trapladders, isolerende vloerbedekkingen en in niet bedrijfsmatig gearde wisselstroomnetten.

Om vast te stellen of er sprake is van wisselspanning, moeten de volgende stappen worden uitgevoerd:

1. Houd de punt van de fasetester tegen een contact van de elektraleiding.
2. En raak het andere einde van de fasetester aan met een vinger.

Als er sprake is van wisselspanning, brandt het gloeilampje.

2 Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Índice

1	Buscapolos.....	20
2	Eliminación y reciclaje.....	20

1 Buscapolos

Fabricante:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen (Alemania)

ATENCIÓN

Atención

El uso de productos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Si cede el producto a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

⚠ ADVERTENCIA

Las tensiones indicadas en el buscapolos son tensiones nominales. El buscapolos solo puede utilizarse con la tensión o el rango de tensión especificados.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Los buscapolos solo deben utilizarse para detectar y comprobar el conductor de fase.
- Los buscapolos no están diseñados para determinar el estado (presencia o ausencia de tensión de funcionamiento) de los equipos de baja tensión.
- Utilice el buscapolos únicamente en un rango de tensión de aprox. 125 a 250 voltios.
- No utilice buscapolos defectuosos cuyo funcionamiento y/o seguridad estén claramente deteriorados.
- Cada vez que vaya a utilizar el buscapolos, debe comprobar justo antes que funcione correctamente.
- Utilice el buscapolos solo cuando esté seco.
- No debe retirarse la caperuza de cierre. En caso de apertura de la caperuza o la carcasa, el buscapolos no debe volver a utilizarse, ya que ello supondría un riesgo para la seguridad.
- El buscapolos no debe utilizarse en caso de precipitaciones, como rocío o lluvia.
- No se deben utilizar buscapolos defectuosos cuya función y/o seguridad se vean claramente mermadas.

⚠ ADVERTENCIA

No utilice nunca el buscapolos como destornillador en partes del sistema que se encuentren bajo tensión.

Antes de cada uso:

1. Justo antes de utilizar el buscapolos y el revestimiento de aislamiento, hay que comprobar su correcto funcionamiento. Los buscapolos dañados no deben utilizarse.
2. Compruebe el funcionamiento de la lámpara incandescente del buscapolos en una toma de enchufe conectada. Deseche los buscapolos que presenten daños o que no funcionen correctamente.

⚠ ADVERTENCIA

La falta de luz indicadora no garantiza que no quede voltaje.

ATENCIÓN

Los siguientes factores pueden afectar a la visibilidad de la luz indicadora:

Condiciones de iluminación desfavorables, por ejemplo, la luz del sol.

Temperaturas fuera del rango de -15 °C a +40 °C.

Frecuencias fuera del rango de 50 a 500 Hz.

Ubicaciones desfavorables, como p. ej., escaleras de tijera de madera, revestimientos de suelo aislantes y redes de CA no conectadas a tierra.

Para determinar si hay tensión de CA, lleve a cabo los siguientes pasos:

1. Sostenga la punta del buscapolos en un contacto de la línea eléctrica.
2. Y toque el otro extremo del buscapolos con un dedo.

Si hay tensión de CA, la lámpara incandescente se encenderá.

2 Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Índice

1	Detetor de fase.....	23
2	Eliminação e reciclagem	23

1 Detetor de fase

Fabricante:

Schepbach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Alemanha

ATENÇÃO

Atenção!

Aquando da utilização de produtos, devem ser observadas certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de operação/estas indicações de segurança. Caso tenha de passar o produto a outras pessoas, entregue igualmente este manual de operação/estas indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advendam do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

AVISO

As tensões indicadas no detetor de fase são tensões nominais. O detetor de fase só pode ser utilizado com a tensão indicada ou com a gama de tensão indicada.

PERIGO

Perigo de vida devido a choque elétrico!

- Os detetores de fase só devem ser utilizados para a determinação e verificação do condutor de fase.
- Os detetores de fase não foram concebidos para a utilização em equipamento sob tensão, para determinar o estado (tensão de funcionamento presente ou não presente) de instalações de baixa tensão.
- Utilize o detetor de fase exclusivamente dentro da gama de tensão de 125 a 250 V ~.
- Não utilize detetores de fase com defeito, cuja função e/ou segurança estejam obviamente afetadas.
- O detetor de fase deve ser sempre verificado quanto ao seu funcionamento sem problemas imediatamente antes da utilização.
- Utilize o detetor de fase apenas sob condições secas.
- Os tampões não devem ser removidos. Se o tampão ou a carcaça tiverem sido abertos, deixa de ser possível utilizar o detetor de fase, uma vez que a segurança está comprometida.
- O detetor de fase não deve ser utilizado sob condições de precipitação, p. ex. orvalho ou chuva.
- Não devem ser utilizados detetores de fase com defeito, cuja função e/ou segurança estejam obviamente afetadas.

AVISO

Nunca utilize o detetor de fase como chave de parafusos em peças da instalação sob tensão.

Antes de cada utilização:

1. O detetor de fase e o revestimento de isolamento devem ser verificados quanto ao seu funcionamento sem problemas imediatamente antes da utilização. Não se deve utilizar detetores de fase danificados.
2. Verifique o funcionamento da lâmpada luminescente do detetor de fase numa tomada ligada. Elimine imediatamente o detetor de tensão se ele estiver danificado ou com um funcionamento defeituoso.

AVISO

O fato de não ver o indicador luminoso aceso não garante uma isenção de tensão.

ATENÇÃO

Os seguintes fatores podem afetar a visibilidade do indicador luminoso:

Condições de iluminação desfavoráveis, p. ex. luz solar.

Temperaturas fora da gama de -15°C a $+40^{\circ}\text{C}$.

Frequências fora da gama de 50 a 500 Hz.

Localizações desfavoráveis, tais como escadotes de madeira, revestimentos isolantes de pavimentos e redes de tensão alternada incorretamente ligadas à terra.

Para determinar se existe uma tensão alternada, execute os seguintes passos:

1. Toque com a ponta do detetor de fase num contacto da linha elétrica.
2. Toque com um dedo na outra extremidade do detetor de fase.

A lâmpada luminescente acende-se se existir tensão alternada.

2 Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

Obsah

1	Fázová zkoušečka	26
2	Likvidace a recyklace	26

1 Fázová zkoušečka

Výrobce:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POZOR

Pozor!

Při použití výrobků je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Proto si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Pokud byste výrobek předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

VAROVÁNÍ

Napětí uvedená na fázové zkoušečce jsou jmenovitá napětí. Fázová zkoušečka se smí používat pouze při uvedeném napětí nebo rozsahu napětí.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života v důsledku zásahu elektrickým proudem!

- Fázové zkoušečky se smí použít pouze k detekci a zkoušení fázového vodiče.
- Fázové zkoušečky nejsou určené pro použití na zařízeních pod napětím ke zjištění stavu (přítomnost nebo nepřítomnost provozního napětí) nízkonapěťových zařízení.
- Fázovou zkoušečku používejte výhradně v rozsahu napětí od 125 do 250 V ~.
- Nepoužívejte vadné fázové zkoušečky, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně narušená.
- Krátce před použitím je třeba vždy zkontrolovat správnou funkci fázové zkoušečky.
- Fázovou zkoušečku používejte pouze za sucha.
- Uzavírací krytky se nesmí odstraňovat. Pokud byla otevřena krytka nebo pouzdro, nesmí se fázová zkoušečka dále používat, protože je ohrožena bezpečnost.
- Fázová zkoušečka se nesmí používat, pokud je vystavena srážkám, jako je rosa nebo déšť.
- Poškozené fázové zkoušečky, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně narušená, se nesmí používat.

VAROVÁNÍ

Fázovou zkoušečku nikdy nepoužívejte jako šroubovák na části zařízení pod napětím.

Před každým použitím:

- Krátce před použitím je třeba zkontrolovat správnou funkci fázových zkoušeček a izolačního pláště. Poškozené fázové zkoušečky se nesmí používat.
- Zkontrolujte funkci žárovky fázové zkoušečky na připojené zásuvce. Poškozené nebo nefunkční fázové zkoušečky ihned zlikvidujte.

VAROVÁNÍ

Nezpozorování světelného ukazatele nezařučuje nepřítomnost napětí.

POZOR

Vnímatelnost světelného ukazatele mohou ovlivnit následující faktory:

Nepříznivé světelné podmínky, např. sluneční světlo.
Teploty mimo rozsah -15 °C až +40 °C.
Frekvence mimo rozsah 50 až 500 Hz.
Nepříznivá místa, jako jsou dřevěné schůdky, izolační podlahové krytiny a střídavé sítě, které nejsou provozně uzemněné.

Chcete-li zjistit, zda je přítomno střídavé napětí, proveďte následující kroky:

- Přiložte hrot fázové zkoušečky ke kontaktu elektrického vedení.
- A dotkněte se prstem druhého konce fázové zkoušečky.

Pokud je přítomno střídavé napětí, rozsvítí se žárovka.

2 Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou nepevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.

- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

Obsah

1	Fázová skúšačka	29
2	Likvidácia a recyklácia	29

1 Fázová skúšačka

Výrobca:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POZOR

Pozor!

Pri použití výrobkov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že výrobok odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

VAROVANIE

Napätia uvedené na fázovej skúšačke sú menovité napätia. Fázová skúšačka sa smie používať len pri uvedenom napätí, resp. uvedenom rozsahu napätia.

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo ohrozenia života spôsobené zásahom elektrickým prúdom!

- Fázové skúšačky sa smú používať len na zistenie a odskúšanie fázového vodiča.
- Fázové skúšačky nie sú dimenzované na použitie na prevádzkových prostriedkoch, ktoré sú pod napätím, s cieľom zistiť stav nízkonapäťových zariadení (prevádzkové napätie prítomné alebo neprítomné).
- Fázovú skúšačku používajte výhradne v rozsahu napätia od 125 do 250 V ~.
- Nepoužívajte chybné fázové skúšačky, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je zjavne narušená.
- Fázovú skúšačku treba vždy krátko pred každým použitím skontrolovať, či funguje bezchybne.
- Fázovú skúšačku používajte len vtedy, keď je suchá.
- Uzávery sa nesmú odstraňovať. Ak bol uzáver alebo kryt otvorený, fázová skúšačka sa už nesmie používať, lebo je narušená bezpečnosť.
- Fázová skúšačka sa nesmie používať, keď je vystavená zrážkam, ako napríklad rose alebo dažďu.
- Chybné fázové skúšačky, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je zjavne narušená, sa nesmú používať.

VAROVANIE

Fázovú skúšačku nikdy nepoužívajte ako skrutkovač na dieloch zariadenia, ktoré sú pod napätím.

Pred každým použitím:

- Fázovú skúšačku a izolačný plášť treba krátko pred každým použitím skontrolovať, či fungujú bezchybne. Poškodené fázové skúšačky sa nesmú používať.
- Skontrolujte funkciu tlejkvy fázovej skúšačky na pripojenej zásuvke. Poškodenú alebo nefunkčnú fázovú skúšačku okamžite zlikvidujte.

VAROVANIE

Nevšimnutie si kontrolky nezaručuje absenciu napätia.

POZOR

V dôsledku nasledujúcich faktorov môže byť sledovanie kontrolky ohrozené:

Nepriaznivé svetelné podmienky, napr. pri slnečnom svetle.

Teploty mimo rozsahu -15 °C do +40 °C.

Frekvencie mimo rozsahu 50 až 500 Hz.

Nepriaznivé miesta, ako napr. drevené schody, izolačné podlahové krytiny a siete striedavého napätia, ktoré nie sú prevádzkovo uzemnené.

Na zistenie prítomnosti striedavého napätia vykonajte nasledujúce kroky:

- Pridržiť hrot fázovej skúšačky ku kontaktu na elektrickom vedení.
- A dotknúť sa druhého konca fázovej skúšačky prstom.

Ak sa vyskytuje striedavé napätie, tlejkva zasvieti.

2 Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušení! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.

- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznický servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

Tartalomjegyzék

1	Fázisceruza	32
2	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	32

1 Fázisceruza

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

FIGYELEM

Figyelem!

A termékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen használati útmutatót/biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a terméket más személynek, akkor kérjük, mellékelje hozzá a jelen használati útmutatót/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A fázisceruzán megadott feszültségek névleges feszültségek. A fázisceruza csak a megadott feszültséghez, illetve feszültségtartományhoz használható.

⚠ VESZÉLY

Áramütés miatti életveszély!

- A fázisceruza csak fázisvezetők megtalálásához és ellenőrzéséhez használható.
- A fázisceruzák feszültség alatt álló üzemi eszközökhöz használhatók, a kisfeszültségű berendezések állapotának (van vagy nincs üzemi feszültség) megállapításához.
- Kizárólag a 125 és 250 V~ közötti tartományban használja a fázisceruzát.
- Semmi esetre ne használjon olyan károsodott fázisceruzát, amelynek működése és/vagy biztonsága láthatóan megváltozott.
- Minden esetben ellenőrizze röviddel a használat előtt, hogy a fázisceruza kifogástalanul működik-e.
- Csak száraz területen használja a fázisceruzát.
- A zárosapkákat tilos eltávolítani. Ha a sapka vagy a ház nyitására került sor, a fázisceruza nem használható tovább, mivel csökkent a biztonsága.
- Ha csapadék, például harmat vagy eső éri, akkor tilos a fázisceruza használata.
- A károsodott fázisceruzát, amelynek működése és/vagy biztonsága láthatóan megváltozott, nem szabad használni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Soha ne használja feszültség alatt álló berendezésrészeknél csavarhúzóként a fázisceruzát.

Minden használat előtt:

1. Röviddel a használat előtt ellenőrizze, hogy a fázisceruza és a szigetelőköpeny kifogástalanul működik-e. A sérült fázisceruza használata tilos.
2. Egy csatlakoztatott csatlakozóaljzatnál ellenőrizze a fázisceruza izzójának működését. A sérült vagy nem megfelelően működő fázisceruzát azonnal ártalmatlanítsa hulladékként.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ha nem észlel világító kijelzést, az nem garancia a feszültségmentes állapotra.

FIGYELEM

A következő tényezők negatív hatással lehetnek a világító kijelzés észlelhetőségére:

Kedvezőtlen fényviszonyok, pl. napsütés.

A -15 °C és +40 °C közötti tartományon kívüli hőmérsékletek.

Az 50 és 500 Hz közötti tartományon kívüli frekvenciák.

Kedvezőtlen helyek, például fából készült fellépők, szigetelő padlóburkolatok és üzemszerű földeléssel nem rendelkező váltakozó feszültségű hálózatok.

A következő lépéseket végezze el annak megállapításához, hogy van-e váltakozó feszültség:

1. Tartsa a fázisceruza csúcsát az elektromos vezeték egyik kontaktusához.
2. Egy ujjal érintse meg a fázisceruza másik végét.

Ha van váltakozó feszültség, akkor világít az izzó.

2 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
 - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
 - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

Spis treści

1	Tester faz	35
2	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	35

1 Tester faz

Producent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

UWAGA

Uwaga!

Podczas użytkowania produktów należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji/wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania niniejszego produktu innym osobom przekazać również niniejszą instrukcję eksploatacji/wskazówki bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ OSTRZEŻENIE

Napięcia podane na testerze faz są napięciami nominalnymi. Tester faz może być używany tylko przy określonym napięciu lub zakresie napięcia.

⚠ ZAGROŻENIE

Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem elektrycznym!

- Testery faz mogą być używane wyłącznie do wykrywania i testowania przewodu fazowego.
- Testery faz nie są przeznaczone do stosowania na urządzeniach pod napięciem w celu określenia stanu (obecności lub braku napięcia roboczego) urządzeń niskonapięciowych.
- Testera faz należy używać tylko w zakresie napięcia od 125 do 250 V ~.
- Nie należy używać uszkodzonych testerów faz, których działanie i/lub bezpieczeństwo jest w oczywisty sposób ograniczone.
- Tester faz musi być zawsze sprawdzany pod kątem prawidłowego działania na krótko przed użyciem.
- Testera faz należy używać tylko wtedy, gdy jest suchy.
- Nie wolno zdejmować zaślepek. Jeśli zaślepka lub obudowa zostały otwarte, nie wolno używać testera faz, ponieważ zagraża to bezpieczeństwu.
- Nie wolno używać testera faz, gdy jest on narażony na działanie opadów atmosferycznych, takich jak rosa lub deszcz.
- Nie wolno używać uszkodzonych testerów faz, których funkcje i/lub bezpieczeństwo są wyraźnie zagrożone.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nigdy nie należy używać testera faz jako śrubokręta do części instalacji pod napięciem.

Przed każdym zastosowaniem:

1. Testery faz i osłona izolacyjna muszą być sprawdzone pod kątem prawidłowego działania na krótko przed użyciem. Nie wolno używać uszkodzonych testerów faz.
2. Sprawdzić działanie lampy jarzeniowej testera faz na podłączonym gniazdku. Natychmiast zutilizować uszkodzone lub nieprawidłowo działające testery faz.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niezuważenie lampki kontrolnej nie gwarantuje braku napięcia.

UWAGA

Następujące czynniki mogą mieć wpływ na postrzeganie lampki kontrolnej:

Niekorzystne warunki oświetleniowe, np. światło słoneczne.

Temperatury poza zakresem -15 °C do +40 °C

Częstotliwości poza zakresem 50 do 500 Hz.

Niekorzystne miejsca, takie jak drewniane drabiny, izolacyjne wykładziny podłogowe i sieci prądu przemiennego, które nie są uziemione.

Aby ustalić, czy obecne jest napięcie AC, należy wykonać następujące czynności:

1. Przytrzymać końcówkę testera faz przy jednym styku przewodu elektrycznego.
2. Oraz dotknąć palcem drugiego końca testera faz.

Jeśli napięcie AC jest obecne, świeci się lampka kontrolna.

2 Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych)
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
 - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji ZSEE.

Popis sadržaja

1	Fazni ispitivač.....	38
2	Zbrinjavanje i recikliranje.....	38

1 Fazni ispitivač

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POZOR

Pozor!

Prilikom uporabe proizvoda valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu za uporabu / sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimate odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

⚠ UPOZORENJE

Naponi navedeni na faznom ispitivaču su nazivni naponi. Fazni ispitivač dopušteno je rabiti samo pri specficiranom naponu ili u specficiranom rasponu napona.

⚠ OPASNOST

Opasnost za život zbog električnog udara!

- Fazne ispitivače dopušteno je rabiti samo za utvrđivanje i provjeravanje faznog vodiča.
- Fazni ispitivači nisu konstruirani za uporabu na radnim sredstvima pod naponom radi utvrđivanja stanja (da li radni napon postoji ili ne) niskonaponskih sustava.
- Rabite fazni ispitivač isključivo u rasponu napona od 125 do 250 V ~.
- Ne rabite oštećen fazni ispitivač čije je funkcioniranje i/ili sigurnost očito umanjeno.
- Netom prije uporabe potrebno je provjeriti ispravno funkcioniranje faznog ispitivača.
- Fazni ispitivač rabite samo na suhom.
- Zaporne kapice nije dopušteno uklanjati. Ako je kapica ili kućište otvarano, fazni ispitivač nije dopušteno dalje rabiti jer je umanjena njegova sigurnost.
- Fazni ispitivač nije dopušteno rabiti pod djelovanjem oborina kao što su npr. rosa ili kiša.
- Nije dopušteno rabiti oštećene fazne ispitivače čije je funkcioniranje i/ili sigurnost očito umanjeno.

⚠ UPOZORENJE

Fazni ispitivač nikada ne rabite kao odvijač na dijelovima sustava koji su pod naponom.

Prije svake uporabe:

- Netom prije uporabe potrebno je provjeriti ispravno funkcioniranje faznog ispitivača i izolacijskog plašta. Nije dopušteno rabiti oštećene fazne ispitivače.
- Provjerite funkcioniranje tinjalice u faznom ispitivaču na priključenoj utičnici. Odmah zbrinite oštećen ili neispravan fazni ispitivač.

⚠ UPOZORENJE

Neuočavanje tinjalice ne jamči nepostojanje napona.

POZOR

Sljedeći faktori mogu negativno utjecati na uočavanje tinjalice:

Nepovoljni uvjeti osvjetljenja, npr. pri sunčanoj svjetlosti.

Temperature izvan raspona od -15 °C do +40 °C.

Frekvencije izvan raspona od 50 do 500 Hz.

Nepovoljne lokacije kao što su npr. drvene ljestve, izolirane podne podloge i neuzemljene mreže izmjeničnog napona.

Radi utvrđivanja postojanja izmjeničnog napona učinite sljedeće:

- Držite vrh faznog ispitivača na kontaktu električnog voda.
- Drugi kraj faznog ispitivača dodirnite prstom.

Ako postoji izmjenični napon, tinjalica će svijetliti.

2 Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.

- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
 - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

Kazalo

1	Preizkuševalac faze	41
2	Odlaganje med odpadke in reciklaža	41

1 Preizkuševalac faze

Proizvajalec:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POZOR

Pozor!

Pri uporabi izdelkov morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste izdelek predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

⚠ OPOZORILO

Vrednosti na preizkuševalcu faze so nazivne vrednosti. Preizkuševalca faz se lahko uporablja samo z določeno napetostjo ali navedenim napetostnim območjem.

⚠ NEVARNOST

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara!

- Preizkuševalca faze se lahko uporabljajo samo za identifikacijo in testiranje faznega vodnika.
- Preizkuševalca faze niso zasnovani za uporabo na opremi pod napetostjo za ugotavljanje stanja (prisotnost ali odsotnost delovne napetosti) nizkonapetostnih sistemov.
- Preizkuševalca faz uporabljajte samo v območju napetosti od 125 do 250 voltov ~.
- Ne uporabljajte okvarjenih preizkuševalcev faz, katerih delovanje in/ali varnost sta očitno oslABLJENA.
- Tik pred uporabo je potrebno preveriti pravilno delovanje preizkuševalca faze.
- Preizkuševalca faze uporabljajte le na suhem.
- Pokrovčkov ne smete odstraniti. Če je bil pokrov ali ohišje odprt, preizkuševalca faz ne smete več uporabljati, saj bo ogrožena varnost.
- Preizkuševalca faz ne smete uporabljati med padavinami, npr. rosa ali dež.
- Poškodovane preizkuševalce faze, katerih funkcije in/ali varnost so jasno okrnjene, ne smete uporabljati.

⚠ OPOZORILO

Preizkuševalca faze nikoli ne uporabljajte kot izvijača na delih naprave, ki so pod napetostjo.

Pred vsako uporabo:

1. Tik pred uporabo je treba preveriti pravilno delovanje preizkuševalca faze in izolacijskega plašča. Ne uporabljajte poškodovanih preizkuševalcev faze.
2. Delovanje tlivke preizkuševalca faze preverite na priključenih vtičnicah. Če je preizkuševalca faze poškodovan ali ima moteno delovanje, ga zavrzite.

⚠ OPOZORILO

Če svetlobnega indikatorja ne zaznate, ne pomeni, da je stanje breznapetostno.

POZOR

Na nezaznavanje svetlobnega indikatorja lahko vplivajo naslednji dejavniki:

Neugodni svetlobni pogoji, na primer sončna svetloba.

Temperature niso v območju od $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Frekvence izven območja od 50 do 500 Hz.

Neugodno mesto postavitve, npr. lesene stopnice, izolacijske talne obloge in nepravilno ozemljena omrežja za izmenično napetost.

Da bi ugotovili, ali je prisotna izmenična napetost, izvedite spodnje korake:

1. Konico preizkuševalca faze pridržite na kontaktu električnega vodnika.
2. In se s prstom dotaknite drugega konca preizkuševalca faze.

Če je prisotna izmenična napetost, tlivka zažari.

2 Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.

- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
 - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
 - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

Sisukord

1	Faasitester	44
2	Utiliseerimine ja taaskäitus.....	44

1 Faasitester

Tootja:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

TÄHELEPANU

Tähelepanu!

Toodete kasutamisel tuleb pidada kinni mõnedest ohutusabinõudest, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käitusjuhend/ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite toote teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käitusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

⚠ HOIATUS

Faasitestril esitatud pinged on nimipinged. Faasitestril tohib kasutada ainult esitatud pingel või vastavalt mainitud pingevahemikus.

⚠ OHT

Oht elule elektrilöögi tõttu!

- Faasitestreid tohib kasutada ainult faasisuhi tuvastamiseks ja kontrollimiseks.
- Faasitestril pole ette nähtud kasutamiseks pingel all seisvatel käitusvahenditel, et tuvastada madalpingesüsteemide seisundit (tööpinge olemasolu või puudumine).
- Kasutage faasitestril eranditult pingevahemikus 125 kuni 250 volti ~.
- Ärge kasutage kahjustunud faasitestril, mille talitlus ja/või ohutus on ilmselt halvenenud.
- Faasitestril tuleb vahetult enne kasutamist laitmatu talitluse suhtes kontrollida.
- Kasutage faasitestril ainult kuivas.
- Sulgurkübaraid ei tohi eemaldada. Kui avati kübar või korpus, siis ei tohi faasitestril enam kasutada, sest ohutus on halvendatud.
- Faasitestril ei tohi sademete nagu nt kaste või vihma mõju all kasutada.
- Kahjustatud faasitestreid, mille talitlus ja/või ohutus on ilmselt halvenenud, ei tohi kasutada.

⚠ HOIATUS

Ärge kasutage faasitestril kunagi pingel all seisvatel seadmeosadel kruvikeerajana.

Iga kord enne kasutamist:

1. Faasitestril ja isolatsioonmantlit tuleb vahetult enne kasutamist laitmatu talitluse suhtes kontrollida. Kahjustatud faasitestreid ei tohi kasutada.
2. Kontrollige faasitestril huumlambi talitlust ühendatud pistikupesal. Utiliseerige kahjustatud või talitlusrikkega faasitester kohe.

⚠ HOIATUS

Valgusnäidu mittetajumine ei garanteeri pingevabadust.

TÄHELEPANU

Järgmised tegurid võivad valgusnäidu tajumist halvendada:

Ebasoodsad valgustingimused, nt päikesevalguse korral.

Temperatuur väljaspool vahemikku -15 °C kuni +40 °C.

Sagedused väljaspool vahemikku 50 kuni 500 Hz.

Ebasoodsad asukohad nagu nt puidust astmetega reidelitel, isoleerivatel põrandakatetel ja käitusalaselt maandamata vahelduvpingevõrkudes.

Teostage vahelduvpinge tuvastamiseks järgmised sammud:

1. Hoidke faasitestril tippu elektrijuhtmega kokkupuutes.
2. Puudutage sõrmega faasitestril teist otsa.

Vahelduvpinge esinemisel põleb huumlamp.

2 Utiliseerimine ja taaskäitus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!

- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
 - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
 - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
 - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

Turinys

1	Fazinės įtampos indikatorius	47
2	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	47

1 Fazinės įtampos indikatorius

Gamintojas:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DĖMESIO

Dėmesio!

Naudojant gaminius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todėl atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją/saugos nurodymus. Jei gaminį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią eksploataavimo instrukciją/saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Ant fazinės įtampos indikatoriaus nurodyta įtampa yra vardinė įtampa. Fazinės įtampos indikatorius galima naudoti tik nurodžius įtampą arba įtampos sritį.

⚠ PAVOJUS

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

- Fazinės įtampos indikatorius leidžiama naudoti tik faziniam laidui nustatyti ir tikrinti.
- Fazinės įtampos indikatoriai neskirti naudoti įtampingiesiems aparatams, norint nustatyti žemos įtampos įrenginių būseną (ar darbinę įtampą yra, ar jos nėra).
- Fazinės įtampos indikatorius naudokite tik nuo 125 iki 250 V įtampos diapazone.
- Nenaudokite pažeistų fazinės įtampos indikatorius, kurių veikimas ir (arba) sauga yra akivaizdžiai pažeikti.
- Fazinės įtampos indikatorius prieš pat naudojant reikia patikrinti, ar jis nepriekiaštingai veikia.
- Naudokite fazinės įtampos indikatorius tik sausoje vietoje.
- Nenuimkite gaubtelių. Jei gaubtelis arba korpusas buvo atidarytas, fazinės įtampos indikatoriaus negalima naudoti, nes bus paveikta sauga.
- Fazinės įtampos indikatoriaus negalima naudoti veikiančioms krituliams, pvz., rasai ar lietaui.
- Nenaudokite pažeisto fazinės įtampos indikatoriaus, kurio veikimas ir (arba) sauga yra akivaizdžiai pažeikti.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Fazinės įtampos indikatoriaus niekada nenaudokite įtampingosioms įrenginio dalims.

Prieš naudodami kaskart:

- Fazinės įtampos indikatorius ir izoliuojantįjį apvalkalą prieš pat naudodami patikrinkite, ar jie nepriekiaštingai veikia. Nenaudokite pažeistų fazinės įtampos indikatorius.
- Prijungtame kištukiniame lizde patikrinkite, kaip veikia fazinio įtampos indikatoriaus signalinė lemputė. Utilizuokite pažeistą arba neveikiantį fazinės įtampos indikatorius.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Nekreipiant dėmesio į šviečiantį indikatorius, nebus garantuota, kad tikrai nėra įtampos.

DĖMESIO

Šie veiksniai gali apsunkinti šviečiančio indikatoriaus suvokimą:

nepalankios apšvietimo sąlygos, pvz., šviečiant saulei;

temperatūros už diapazono nuo -15 °C iki +40 °C ribų;

dažniai už diapazono nuo 50 iki 500 Hz ribų;

nepalankios stovėjimo vietos, pvz., ant medinių kopėčių, izoliuotų grindų dangų ir netinkamai įžemintuose kintamosios įtampos tinkluose.

Norėdami nustatyti, ar yra kintamoji įtampa, atlikite šiuos veiksmus:

- Laikykite fazinės įtampos indikatoriaus galiuką prie elektros laido.
- Palieskite kitą fazinės įtampos indikatoriaus galą pirštu.

Jei yra kintamoji įtampa, signalinė lemputė šviečia.

2 Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
 - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
 - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
 - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

Satura rādītājs

1	Fāzes indikators.....	50
2	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	50

1 Fāzes indikators

Ražotājs:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

IEVĒRĪBA

Ievērībai!

Lietojot ražojumus, jāievēro daži drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ja jums ražojumu vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaiemes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Uz fāzes indikatora norādītās sprieguma vērtības ir nominālās sprieguma vērtības. Fāzes indikatoru drīkst lietot tikai norādītajam spriegumam vai norādītajam sprieguma diapazonam.

⚠ BĪSTAMI

Briesmas dzīvībai, ko rada elektriskais trieciens!

- Fāzes indikatorus drīkst lietot tikai fāzes vada noteikšanai un pārbaudei.
- Fāzes indikatoru nav izstrādāti izmantošanai zem sprieguma esošām apriņķojumam, lai noteiktu zemsprieguma iekārtu stāvokli (vai darba spriegums ir pieejams vai darba spriegums nav pieejams).
- Lietojiet fāzes indikatoru vienīgi sprieguma diapazonā no 125 līdz 250 V ~.
- Neizmantojiet bojātus fāzes indikatorus, kuru darbība un / vai drošība ir acīmredzami traucēta.
- Fāzes indikatoram attiecīgi īsu brīdi pirms lietošanas jāpārbauda tā nevainojamā darbība.
- Izmantojiet fāzes indikatoru tikai sausā vidē.
- Nedrīkst noņemt noslēgvāciņus. Ja vāciņš vai korpusa bija atvērts, tad fāzes indikatoru vairs nedrīkst izmantot, jo ir traucēta drošība.
- Fāzes indikatoru nedrīkst lietot nokrišņu, piem., rasas vai lietus iedarbības laikā.
- Nedrīkst izmantot bojātus fāzes indikatorus, kuru darbība un / vai drošība ir acīmredzami traucēta.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Nekad nelietojiet fāzes indikatoru kā skrūvgriezi zem sprieguma esošām iekārtas daļām.

Pirms katras lietošanas reizes:

- Fāzes indikatoram un izolācijas apvalkam īsu brīdi pirms lietošanas jāpārbauda to nevainojamā darbība. Bojātus fāzes indikatorus nedrīkst izmantot.
- Pārbaudiet fāzes indikatora mirdzīlādes lampas darbību pievienotajā kontaktligzdā. Nekavējoties uzturējiet bojātu vai funkcionāli traucētu fāzes indikatoru.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Gaismas indikācijas neieraudzīšana negarantē sprieguma neesību.

IEVĒRĪBA

Šādi faktori var traucēt gaismas indikācijas ieraudzīšanu:

Nelabvēlīgi apgaismojuma apstākļi, piem., saules gaisma.

Temperatūra, kas atrodas ārpus diapazona no – 15 °C līdz +40 °C.

Frekvence, kas atrodas ārpus diapazona no 50 līdz 500 Hz.

Nelabvēlīgas atrašanās vietas, piem., uz koka kāpnēm, izolējošiem grīdas segumiem un maigsprieguma tīklos, kas ekspluatācijas laikā nav iezemēti.

Lai konstatētu, vai ir maigspriegums, izpildiet šādas darbības:

- Turiet fāzes indikatora smaili pie elektriskās līnijas kontakta.
- Un pieskarieties ar pirkstu fāzes indikatora otram galam.

Ja ir maigspriegums, tad deg mirdzīlādes lampa.

2 Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti noliegtajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās noliegtajās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmantot sadzīves atkritumos.
- Noliegtajās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
 - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
 - Līdz trim noliegtajām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
 - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt noliegtajās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz noliegtoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

Innehållsförteckning

1	Fasprovare	53
2	Avfallshantering och återvinning	53

1 Fasprovare

Tillverkare:

Schepbach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

OBS

Obs!

Vid användning av produkter måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och saksador. Läs därför noga igenom bruksanvisningen/säkerhetsanvisningarna. Om du lämnar över produkten till någon annan person, lämna då även över bruksanvisningen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

⚠ VARNING

De spänningar som anges på fasprovaren är märkspänningar. Fasprovaren får endast användas vid angiven spänning resp. angivet spänningsområde.

⚠ FARA

Livsfara på grund av elstöt!

- Fasprovare får endast användas för att fastställa och kontrollera fasledaren.
- Fasprovare är inte konstruerade för att användas på spänningsförande utrustning i syfte att fastställa tillståndet (huruvida driftspänning föreligger) hos lågspänningssystem.
- Använd endast fasprovaren i spänningsområdet från 125 till 250 volt ~.
- Använd inga trasiga fasprovare med uppenbart begränsad funktion och/eller säkerhet.
- Strax före användning måste det kontrolleras att fasprovaren fungerar korrekt.
- Använd endast fasprovaren i torr omgivning.
- Lock får inte tas bort. Om locket eller höljet har öppnats får fasprovaren inte längre användas eftersom säkerheten påverkas.
- Fasprovaren får inte användas under påverkan av nederbörd, t.ex. dagg eller regn.
- Träsiga fasprovare med uppenbart begränsad funktion och/eller säkerhet får inte användas.

⚠ VARNING

Använd aldrig fasprovaren som skruvmejsel på strömförande maskindelar.

Före varje användning:

1. Strax före användning måste det kontrolleras att fasprovaren och isoleringshylsan fungerar korrekt. Skadade fasprovare får inte användas.
2. Kontrollera funktionen hos fasprovarens glimmlampa i ett anslutet eluttag. Skadade eller defekta fasprovare ska kasseras omedelbart.

⚠ VARNING

Att ljusindikeringen inte syns är ingen garanti för spänningsfrihet.

OBS

Ljusindikeringens synlighet kan påverkas av följande faktorer:

Olämpliga belysningsförhållanden, t.ex. vid solljus.

Temperaturer utanför området från -15 °C till +40 °C.

Frekvenser utanför området från 50 till 500 Hz.

Olämpliga platser som t.ex. trätrappstegar, isolerande golvbeläggningar och i växelspänningsnät som inte är jordade för normal drift.

För att fastställa om växelspänning föreligger, utför följande steg:

1. Håll fasprovarens spets på en av den elektriska ledningens kontakter.
2. Vidrör den andra änden av fasprovaren med ett finger.

Om växelspänning föreligger lyser glimmlanpan.

2 Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.

- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshanteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
 - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
 - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
 - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörens övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

Sisällysluettelo

1	Vaihetesteri	56
2	Hävittäminen ja kierrätys	56

1 Vaihetesteri

Valmistaja:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

HUOMIO

Huomio!

Loukkaantumisten ja vahinkojen välttämiseksi laitteen käytössä on noudatettava muutamia turvatoimenpiteitä. Lue siksi käyttöohje/turvallisuusohjeet huolellisesti läpi. Jos tuote luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava sen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

VAROITUS

Vaihetesterin näyttämät jännitteet ovat nimellijännitteitä. Vaihetesteriä saa käyttää vain määritetyllä jännitteellä tai määritetyllä jännitealueella.

VAARA

Sähköiskusta aiheutuva hengenvaara!

- Vaihetesteriä saa käyttää vain vaihejohtimen määrittämiseen ja testaamiseen.
- Vaihetestereitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi jännitteellisissä laitteissa pienjännitelaitteiden tilan (onko käyttöjännite olemassa vai ei) tarkastamiseen.
- Käytä vaihetesteriä vain 125 - 250 voltin jännitealueella.
- Älä käytä vioittunutta vaihetesteriä, jonka toiminta ja/tai turvallisuus on ilmeisesti vaarantunut.
- Vaihetesterin moitteeton toiminta on tarkastettava hieman ennen sen käyttöä.
- Käytä vaihetesteriä vain kuivissa olosuhteissa.
- Sulkukorkkeja ei saa poistaa. Jos korkki tai kotelo on avattu, vaihetesteriä ei saa enää käyttää, koska sen turvallisuus on vaarantunut.
- Vaihetesteriä ei saa käyttää altistuneena esimerkiksi kasteelle tai sateelle.
- Viallista vaihetesteriä, jonka toiminta ja/tai turvallisuus on ilmeisesti vaarantunut, ei saa käyttää.

VAROITUS

Vaihetesteriä ei saa koskaan käyttää ruuvi-meisselinä jännitteisissä laitteiston osissa.

Aina ennen käyttöä:

1. Vaihetesterin ja eristysvaipan moitteeton toiminta on tarkastettava hieman ennen sen käyttöä. Vioittunut vaihetesteriä ei saa käyttää.
2. Tarkasta vaihetesterin hohtolampun toiminta liitetystä pistorasiassa. Hävitä vahingoittunut tai toimimaton vaihetesteri välittömästi.

VAROITUS

Valonäytön huomaamatta jääminen ei takaa jännitteettömyyttä.

HUOMIO

Seuraavat tekijät voivat haitata valonäytön huomioimista:

Epäedulliset valaistusolosuhteet, esim. auringonvalo.
Lämpötila-alueen -15 °C - +40 °C ulkopuolinen lämpötila.
Taajuusalueen 50 - 500 Hz ulkopuolinen taajuus.
Epäedullinen sijaintipaikka, kuten esimerkiksi puutik-
kailla, eristävällä lattialla ja epäasianmukaisesti maa-
doitetuissa vaihtojänniteverkoissa.

Kun halutaan tarkastaa vaihtojännitteen olemassaolo, on suoritettava seuraavat vaiheet:

1. Pidä vaihetesterin kärki kosketuksessa sähköjoh-
toon.
2. Ja kosketa vaihetesterin toista päätä sormella.

Jos vaihtojännite on olemassa, hohtolamppu syttyy.

2 Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kier-
rättää. Hävitä pakkaus ympäris-
tönsuojelumääräysten edellyttä-
mällä tavalla.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätettiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltui-
na!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävit-
tämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akku-
jen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyt-
täjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisel-
la tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten
tietojensa poistamisesta laitteesta!

- Yliviivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
 - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
 - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
 - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

Indholdsfortegnelse

1	Fasetester	59
2	Bortskaffelse og genanvendelse	59

1 Fasetester

Producent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

PAS PÅ

PAS PÅ!

Ved brug af produkter skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifter grundigt igennem. Hvis produktet udleveres til andre personer, skal denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifterne også udleveres. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

⚠ ADVARSEL

De spændinger, der er angivet på fasetesteren, er nominelle spændinger. Fasetesteren må kun bruges med den specificerede spænding eller i det specificerede spændingsområde.

⚠ FARE

Livsfare pga. elektrisk stød!

- Fasetestere må kun bruges til at identificere og teste faselederen.
- Fasetestere er ikke designet til brug på strømførende driftsmidler til at bestemme tilstanden (driftsspænding til stede eller ikke til stede) af lavspændingssystemer.
- Fasetesteren må kun bruges i et spændingsområde fra 125 til 250 V ~.
- Brug ikke defekte fasetestere, hvis funktion og/eller sikkerhed er åbenlyst forringet.
- Umiddelbart før brug skal man kontrollere, at fasetesteren fungerer fejlfrit.
- Fasetesteren må kun anvendes i tørre omgivelser.
- Hætterne må ikke fjernes. Hvis hætten eller kabinetet er blevet åbnet, må fasetesteren ikke længere bruges, da sikkerheden vil blive forringet.
- Fasetesteren må ikke udsættes for nedbør som f.eks. dug eller regn.
- Beskadigede spændingstestere, hvis funktion og/eller sikkerhed åbenbart er begrænset, må ikke bruges.

⚠ ADVARSEL

Spændingstesteren må aldrig bruges som skruetrækker på spændingsførende anlægsdele.

Gør altid følgende før brug:

- Umiddelbart før brug skal man kontrollere, at fasetesteren og isoleringskappen fungerer fejlfrit. Beskadigede fasetestere må ikke bruges.
- Kontrollér, at spændingstesterens glimlampe fungerer som den skal vha. en tilsluttet stikkontakt. Bortskaf straks spændingstesteren, hvis den er beskadiget eller fungerer forkert.

⚠ ADVARSEL

En manglende bemærkelse af lyssignalet garanterer ingen spændingsfrihed.

PAS PÅ

Følgende faktorer kan være årsag til, at lyssignalet ikke bemærkes:

Ugunstige lysforhold, f.eks. i sollys.

Temperaturer uden for området fra -15 °C til +40 °C

Frekvenser uden for området fra 50 til 500 Hz

Ufordelagtige positioner som f.eks. på trappestiger af træ, isolerende gulvbelægninger og i ikke driftsmæssigt jordede vekselspændingsnet

Udfør følgende trin for at finde ud af, om der er vekselspænding på:

- Hold spidsen på fasetesteren mod en kontakt til den elektriske ledning,
- og rør ved den anden ende af fasetesteren med en finger.

Er der vekselspænding på, lyser glimlampen.

2 Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmateriale er genanvendeligt. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (el-skrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i en brugt maskine, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
 - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
 - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
 - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

Innholdsfortegnelse

1	Fasetester	62
2	Kassering og gjenvinning	62

1 Fasetester

Produsent:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

OBS

Obs!

Ved bruk av produkter må du overholde enkelte sikkerhetstiltak for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Hvis produktet overleveres til en annen person, må du også overlevere denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

⚠ ADVARSEL

Spenningene som er angitt på fasetesteren er nominelle spenninger. Fasetesteren skal kun brukes ved spesifisert spenning eller spesifisert spenningsområde.

⚠ FARE

Livsfare på grunn av elektrisk støt!

- Fasetestere skal kun brukes til å detektere og teste faselederen.
- Fasetestere er ikke utformet for bruk på strømførende utstyr for å konstatere tilstanden (driftsspenning tilstede eller fraværende) til lavspenningsanlegg.
- Fasetesteren skal utelukkende brukes i spenningsområdet fra 125 til 250 volt~.
- Ikke bruk defekte fasetestere hvis funksjon og/eller sikkerhet er åpenbart svekket.
- Fasetesteren må alltid kontrolleres for riktig funksjon like før bruk.
- Fasetesteren skal kun brukes under tørre forhold.
- Lukkehetter må ikke fjernes. Hvis hetten eller huset er blitt åpnet, må fasetesteren ikke lenger brukes, da sikkerheten er svekket.
- Fasetesteren må ikke utsettes for fukt, som f.eks. dugg eller regn.
- Defekte fasetestere hvis funksjon og/eller sikkerhet åpenbart er svekket, skal ikke brukes.

⚠ ADVARSEL

Fasetesteren skal aldri brukes som skrujern på anleggsdeler som står under spenning.

Før hver bruk:

1. Fasetesteren og isolasjonskappen må alltid kontrolleres for riktig funksjon like før bruk. Skadde fasetestere må ikke brukes.
2. Kontroller funksjonen til glødelampen til fasetesteren på en tilkoblet stikkontakt. Skadde eller defekte fasetestere skal kastes umiddelbart.

⚠ ADVARSEL

Hvis du ikke ser det opplyste displayet garanterer det ikke at den er spenningsfri.

OBS

Følgende faktorer kan svekke synligheten til det opplyste displayet:

Dårlige lysforhold, f.eks. ved sollys.

Temperaturer utenfor området fra -15 °C til +40 °C.

Frekvenser utenfor området fra 50 til 500 Hz.

Ugunstige steder som f.eks. på trestiger, isolerende gulvbelegg og i ikke-driftsmessig jordat vekselstrømnett.

Gjør følgende trinn for å bestemme om vekselstrøm er til stede:

1. Hold toppen på spenningstesteren mot en kontakt på den elektriske ledningen.
2. Og berør den andre enden av spenningstesteren med fingeren.

Dersom vekselstrøm er til stede, lyser glødelampen.

2 Kassering og gjenvinning

Henvvisning om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Henvisninger til elektro- og elektronikkennhetslov (ElektroG)



Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eieren eller brukeren av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!

- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
 - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner)
 - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
 - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
 - Du kan finne ut flere supplerende returbeholdninger fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

Съдържание

1	Фазомер	65
2	Изхвърляне и рециклиране	65

1 Фазомер

Производител:

Schepbach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Германия

ВНИМАНИЕ

Внимание!

При използването на продукти трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за експлоатация / тези указания за безопасност. Ако трябва да предадете продукта на трети лица, моля, предайте също и това ръководство за експлоатация / тези указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Посочените върху фазомера напрежения са номинални напрежения. Фазомерът може да се използва само при указаното напрежение или диапазон на напрежение.

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност за живота от токов удар!

- Фазомерите могат да се използват само за откриване и тестване на фазовия проводник.
- Фазомерите не са предназначени за използване на оборудване под напрежение за определяне на състоянието (налично или отсъстващо работно напрежение) на системи с ниско напрежение.
- Използвайте фазомера само в диапазона на напрежението от 125 до 250 волта ~.
- Не използвайте дефектни фазомери, чиято функция и/или безопасност са очевидно нарушени.
- Фазомерът трябва да бъде проверен за правилно функциониране малко преди употреба.
- Използвайте фазомера само при сухи условия.
- Капачките не трябва да се свалят. Ако капачката или корпусът са били отворени, фазомерът не трябва повече да се използва, тъй като безопасността е компрометирана.
- Фазомерът не трябва да се излага на валежи, като напр. роса или дъжд.
- Не трябва да се използват дефектни фазомери, чиято функция и/или безопасност са очевидно нарушени.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не използвайте фазомера като отвертка за частите на системата под напрежение.

Преди всяка употреба:

1. Фазомерът и изолационният кожух трябва да бъдат проверени за правилно функциониране малко преди употреба. Не трябва да се използват повредени фазомери.
2. Проверете функционирането на лампата с тлеещ разряд на фазомера в свързан контакт. Незабавно изхвърлете всеки повреден или неработещ фазомер.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Незабелязването на светлинния индикатор не гарантира липса на напрежение.

ВНИМАНИЕ

Видимостта на светлинния индикатор може да бъде нарушена от следните фактори:

Неблагоприятни условия на осветяване, напр. слънчева светлина.

Температури извън диапазона от -15 °C до +40 °C

Честоти извън диапазона от 50 до 500 Hz

Неблагоприятни местоположения, като напр. върху дървени стълби, изолационни подови покрития и в мрежи с променливо напрежение, които не са оперативно заземени.

За да определите дали е налице променливо напрежение, изпънете следните стъпки:

1. Задръжте върха на тестера за напрежение срещу контакт на електрическата линия
2. и докоснете другия край на тестера за напрежение с пръст.

Лампата светва, ако има променливо напрежение.

2 Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради)
 - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
 - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
 - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

Πίνακας περιεχομένων

1	Ελεγκτής φάσης	68
2	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	69

1 Ελεγκτής φάσης

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Προσοχή!

Κατά τη χρήση προϊόντων πρέπει να τηρούνται ορισμένες προφυλάξεις ασφαλείας, για την αποτροπή τραυματισμών και ζημιών. Για τον λόγο αυτόν, διαβάστε με επιμέλεια και πλήρως τις παρούσες οδηγίες χρήσης/υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε το προϊόν σε άλλους, παραδώστε μαζί και τις παρούσες οδηγίες χρήσης/υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τάσεις που αναφέρονται πάνω στον ελεγκτή φάσης είναι ονομαστικές τάσεις. Ο ελεγκτής φάσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο στην αναφερόμενη τάση ή στην αναφερόμενη περιοχή τάσεων.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!

- Οι ελεγκτές φάσης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο για την εξακρίβωση και τον έλεγχο του αγωγού φάσης.
- Οι ελεγκτές φάσης δεν έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε εξοπλισμό υπό τάση για τη διαπίστωση της κατάστασης (παρουσίας ή απουσίας τάσης λειτουργίας) σε συστήματα χαμηλής τάσης.
- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή φάσης στην περιοχή τάσεων από 125 έως 250 V ~.
- Μη χρησιμοποιείτε ελεγκτή φάσης που έχει υποστεί ζημιά, του οποίου έχει εμφανώς επηρεαστεί η λειτουργικότητα και/ή η ασφάλεια.
- Ο ελεγκτής φάσης πρέπει κάθε φορά πριν τη χρήση του να ελέγχεται για άψογη λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή φάσης μόνο σε ξηρές συνθήκες.
- Δεν επιτρέπεται να αφαιρεθούν τα ασφαλιστικά πώματα. Αν έχει ανοιχτεί το πώμα ή το περίβλημα, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον ο ελεγκτής φάσης, επειδή έχει υποβαθμιστεί η ασφάλειά του.
- Ο ελεγκτής φάσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται υπό την επίδραση ατμοσφαιρικής υγρασίας ή υετού, όπως π.χ. όροσας ή βροχής.

- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ελεγκτές φάσης που έχουν υποστεί ζημιά, των οποίων έχει εμφανώς επηρεαστεί η λειτουργικότητα και/ή η ασφάλεια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε τον ελεγκτή φάσης ως κατασβίδι σε τμήματα εγκατάστασης τα οποία βρίσκονται υπό τάση.

Πριν από κάθε χρήση:

1. Ο ελεγκτής φάσης και το μονωτικό του περίβλημα πρέπει λίγο πριν τη χρήση να ελέγχονται για άψογη λειτουργία. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ελεγκτές φάσης που έχουν υποστεί ζημιά.
2. Ελέγξτε τη λειτουργία της λυχνίας νέον του ελεγκτή φάσης σε μια συνδεδεμένη πρίζα. Απορρίψτε αμέσως τον ελεγκτή φάσης σε περίπτωση ζημιάς ή διαταραγμένης λειτουργικότητας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η απουσία αισθητής φωτεινής ένδειξης δεν διασφαλίζει την απουσία ηλεκτρικής τάσης.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Οι παρακάτω παράγοντες μπορεί να επηρεάσουν την αισθητή παρουσία φωτεινής ένδειξης:

Μη ευνοϊκές συνθήκες φωτισμού, π.χ. σε θέση με ήλιο.

Τιμές θερμοκρασίας εκτός της περιοχής από -15 °C έως +40 °C.

Τιμές συχνότητας εκτός της περιοχής από 50 έως 500 Hz.

Ακατάλληλες θέσεις του χρήστη όπως π.χ. επάνω σε ξύλινες σκάλες, μονωτικά καλύμματα δαπέδου και χρήση σε μη λειτουργικά γειωμένα δίκτυα εναλλασσόμενης τάσης.

Για να διαπιστώσετε την ύπαρξη εναλλασσόμενης τάσης, εκτελέστε τα εξής βήματα:

1. Κρατήστε τη μύτη του ελεγκτή τάσης πάνω σε μια επαφή του ηλεκτρικού αγωγού.
2. Κατόπιν αγγίξτε το άλλο άκρο του ελεγκτή τάσης με ένα δάχτυλο.

Αν υπάρχει εναλλασσόμενη τάση, ανάβει η λυχνία νέον του ελεγκτή.

2 Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τις συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλεγούνται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής τους.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές)
 - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
 - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
 - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλα-

βή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Cuprins

1	Tester de fază	71
2	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	71

1 Tester de fază

Producător:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ATENȚIE

Atenție!

La utilizarea produselor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămările și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați produsul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

⚠️ AVERTIZARE

Tensiunile specificate pe testerul de fază sunt tensiuni nominale. Folosirea testerului de fază este permisă numai cu tensiunea indicată, respectiv în intervalul de tensiune indicat.

⚠️ PERICOL

Pericol de moarte prin electrocutare!

- Folosirea testerelor de fază este permisă numai pentru detectarea și verificarea conductorului de fază.
- Testerele de fază nu sunt concepute pentru a fi utilizate pe mijloace tehnologice sub tensiune pentru a determina starea (prezența sau absența tensiunii de lucru) a instalațiilor de joasă tensiune.
- Utilizați testerul de fază numai în intervalul de tensiune de la 125 la 250 volți ~.
- Nu utilizați testere de fază defecte a căror funcționare și/sau securitate este în mod evident afectată.
- Funcționarea impecabilă a testerului de fază trebuie verificată cu puțin timp înainte de utilizare.
- Utilizați testerul de fază numai în condiții uscate.
- Îndepărtarea căpăcelor de astupare nu este permisă. Dacă se deschide căpăcelul sau carcasa, utilizarea testerului de fază nu mai este permisă, deoarece securitatea este afectată.
- Utilizarea testerului de fază în condiții de precipitații, de exemplu rouă sau ploaie, nu este permisă.
- Utilizarea unor testere de fază defecte, a căror funcționare și/sau securitate este în mod evident afectată, nu este permisă.

⚠️ AVERTIZARE

Nu utilizați niciodată testerul de fază ca șurubelniță pe piesele de instalație aflate sub tensiune.

Înainte de fiecare utilizare:

- Verificați funcționarea impecabilă a testerului de fază și a mantalei izolante cu puțin timp înainte de utilizare. Utilizarea testerelor de fază deteriorate nu este permisă.
- Verificați funcționarea lămpii incandescente a testerului de fază pe o priză racordată. Eliminați ca deșeu imediat testerele de fază deteriorate sau care funcționează defectuos.

⚠️ AVERTIZARE

Neperceperea indicatorului luminos nu garantează absența tensiunii.

ATENȚIE

Următorii factori pot afecta perceperea vizuală a indicatorului luminos:

Condiții de iluminare nefavorabile, de ex. în lumina soarelui.

Temperaturi în afara intervalului de la -15 °C la +40 °C.

Frecvențe în afara intervalului de la 50 la 500 Hz.

Amplasamente nefavorabile, de exemplu pe scări de lemn, covoare de pardoseală izolante și în rețele de curent alternativ cu împământare nefuncțională.

Pentru a determina dacă este prezentă o tensiune de curent alternativ, efectuați următorii pași:

- Țineți vârful testerului de tensiune la un contact de pe conductorul electric.
- Și atingeți celălalt capăt al testerului de tensiune cu un deget.

Dacă este prezentă tensiune alternativă, lampa incandescentă se aprinde.

2 Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoii menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale)
 - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
 - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
 - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

Sadržaj

1	Ispitivač faza	74
2	Odlaganje na otpad i reciklaža	74

1 Ispitivač faza

Proizvođač:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

PAŽNJA

Pažnja!

Pri korišćenju proizvoda moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. U slučaju da proizvod prosledjujete drugim osobama, takođe im uručite i ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

⚠ UPOZORENJE

Naponi koji su navedeni na ispitivaču faza jesu nominalni naponi. Ispitivač faza sme da se koristi samo pri navedenom naponu odn. navedenom opsegu napona.

⚠ OPASNOST

Opasnost po život strujnog udara!

- Ispitivači faza smeju da se koriste samo za utvrđivanje i ispitivanje faznog provodnika.
- Ispitivači faza nisu projektovani za upotrebu na radnim sredstvima pod naponom, da bi se utvrdilo stanje (radni napon postoji ili ne postoji) niskonaponskih sistema.
- Koristite ispitivač faza isključivo u opsegu napona od 125 do 250 V ~.
- Nemojte da koristite neispravne ispitivače faza, čija funkcija i/ili bezbednost je očigledno narušena.
- Ispitivač faza se uvek ore korišćenja mora ispitati u pogledu besprekorne funkcije.
- Koristite ispitivač faza samo na suvom.
- Kapice za zatvaranje ne smeju da se skidaju. Ako je kapica ili kućište otvoreno, ispitivač faza više ne sme da se koristi, jer je bezbednost narušena.
- Ispitivač faza ne sme da se koristi pri padavinama kao što su npr. rosa ili kiša.
- Ne smeju da se koriste neispravni ispitivači faza, čija funkcija i/ili bezbednost je očigledno narušena.

⚠ UPOZORENJE

Nikada ne koristite ispitivač faza kao odvijač na delovima postrojenja pod naponom.

Pre svake primene:

1. Ispitivač faza i izolacioni plašt se kratko pre korišćenja moraju ispitati u pogledu besprekorne funkcije. Ne smeju da se koriste oštećeni ispitivači faza.
2. Proverite funkciju glimerice ispitivača faza na priključenoj utičnici. Odmah odložite ispitivač faza koji je oštećen ili ima funkcionalne smetnje.

⚠ UPOZORENJE

Ako se ne registruje svetlosni indikator, nije garantovano beznaponsko stanje.

PAŽNJA

Vidljivost svetlosnog indikatora mogu da naruše sledeći faktori:

Nepovoljni uslovi osvetljenja, npr. na sunčevom svetlu.

Temperature van opsega od -15 °C do +40 °C.

Frekvencije van opsega od 50 do 500 Hz.

Nepovoljne lokacije ako npr. na drvenim merdevinama, izolujućim podnim oblogama i u mrežama naimeničnog napona koje nisu propisno uzemljene.

Da biste utvrdili postojanje naizmeničnog napona, izvršite sledeće korake:

1. Prislonite vrh ispitivača napona na kontakt električnog voda.
2. I pritisnite drugi kraj ispitivača napona jednim prstom.

Ako postoji naizmenični napon, glimerica svetli.

2 Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!

- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata)
 - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
 - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
 - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

İçindekiler

1	Faz test cihazı	77
2	İmha ve yeniden değerlendirme	77

1 Faz test cihazı

Üretici:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Cıvata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

DİKKAT

Dikkat!

Ürünlerin kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım kılavuzunu/güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Ürünü başka birine vermeniz durumunda lütfen bu kullanım kılavuzunu/güvenlik uyarılarını birlikte teslim edin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

⚠ UYARI

Faz test cihazında yer alan gerilimler nominal gerilimlerdir. Faz test cihazı sadece belirtilen gerilimde veya belirtilen gerilim aralığında kullanılmalıdır.

⚠ TEHLİKE

Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike!

- Faz test cihazları sadece faz iletkenini tespit etmek ve test kontrol etmek için kullanılabilir.
- Faz test cihazları, düşük gerilimli tertibatların durumu (işletme gerilimi mevcut veya değil) belirlemek için gerilim altındaki işletme araçları üzerinde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Faz test cihazını sadece 125 ila 250 Volt ~ gerilim aralığında kullanın.
- İşlevi ve/veya güvenliği açıkça olumsuz etkilenmiş olan hasarlı faz test cihazlarını kullanmayın.
- Faz test cihazı her defasında kullanımdan kısa bir süre önce sorunsuz işlev bakımından kontrol edilmelidir.
- Faz test cihazını sadece kuru ortamlarda kullanın.
- Kapaklar çıkarılmamalıdır. Kapak veya gövde açılmışsa, faz test cihazı artık kullanılmamalıdır, çünkü güvenlik olumsuz etkilenmiştir.
- Faz test cihazı çiy veya yağmur gibi yağışların olduğu ortamlarda kullanılmamalıdır.
- İşlevi ve/veya güvenliği açıkça olumsuz etkilenmiş olan hasarlı faz test cihazları kullanılmamalıdır.

⚠ UYARI

Faz test cihazını asla gerilim altındaki tesis parçaları üzerinde tornavida olarak kullanmayın.

Her kullanımdan önce:

- Faz test cihazı ve izolasyon kılıfı kullanımdan kısa bir süre önce sorunsuz işlev bakımından kontrol edilmelidir. Hasarlı faz test cihazları kullanılamaz.
- Faz test cihazının neon lambasının işlevini bağlı prizde kontrol edin. Hasarlı veya işlevi bozuk faz test cihazlarını bertaraf edin.

⚠ UYARI

Gösterge ışığının yanmaması gerilim olmadığı garanti etmez.

DİKKAT

Aşağıdaki faktörler gösterge ışığının algılanabilirliğini olumsuz etkileyebilir:

Olumsuz aydınlatma koşulları, örneğin güneş ışığı.

-15 °C ila +40 °C aralığının dışındaki sıcaklıklar.

50 ila 500 Hz aralığının dışındaki frekanslar.

Uygun olmayan konumlar, örneğin ahşap merdivenler, yalıtılan zemin kaplamaları ve işletme tarafından topraklanmamış alternatif gerilim şebekeleri.

Bir alternatif geriliminin mevcut olup olmadığını belirlemek için aşağıdaki adımları uygulayın:

- Gerilim test cihazının ucunu elektrik kablosundaki bir kantağa tutun.
- Ve gerilim test cihazının diğer ucuna parmağınızla dokununuz.

Eğer bir alternatif gerilim mevcutsa, neon lamba yanar.

2 İmha ve yeniden değerlendirme

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüşürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Elektrikli ve elektronik cihaz yasanına (ElektroG) ilişkin bilgiler



Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasanına göre tasfiye edilir.

- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri)
 - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
 - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
 - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Obvious defects must be reported within 8 days after receipt of the goods, otherwise the purchaser loses all claims due to such defects. We guarantee our machines, if handled correctly, for the duration of the statutory warranty period from handover in such a way that we will replace free of charge any machine part that demonstrably becomes unusable within this period as a result of material or manufacturing defects. For parts that we do not manufacture ourselves, we only provide a warranty to the extent that we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The purchaser shall bear the costs of fitting the new parts. Claims for conversion and reduction and other claims for damages are excluded.

Garantie FR

Des défauts évidents doivent être signalés endéans 8 jours après réception de la marchandise. Sinon, l'acheteur perd tout droit de revendication de tels défauts. Nous fournissons une garantie pour nos machines en cas de traitement correct sur la durée de garantie légale à partir de la remise et ce de telle manière que nous échangeons gratuitement toute pièce de la machine, qui, durant cette période de garantie, devait devenir inutilisable suite à une erreur matérielle ou de fabrication justifiée. Pour les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes, nous fournissons uniquement une garantie dans la mesure où nous disposons de droits de garantie vis-à-vis des sous-traitants. Les frais pour le montage des nouvelles pièces sont à charge de l'acheteur. Tout droit à modification ou à réduction ainsi que d'autres demandes de dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

I difetti evidenti devono essere comunicati entro 8 giorni dal ricevimento della merce; in caso contrario, l'acquirente perde qualsiasi diritto su tali difetti. Forniamo la garanzia per le nostre macchine in caso di gestione corretta per la durata del periodo di garanzia previsto dalla legge a partire dalla data di consegna; a tal proposito, sostituiamo gratuitamente ogni parte della macchina che diventa inutilizzabile entro questo periodo di tempo a causa di difetti del materiale o di fabbricazione. Per i pezzi non prodotti da noi stessi, forniamo la garanzia solo nel caso in cui abbiamo diritto a richieste di garanzia nei confronti dei subfornitori. I costi per l'installazione dei pezzi nuovi sono a carico dell'acquirente. Si escludono eventuali richieste di conversione e riduzione così come altre richieste di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare defecten moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper alle aanspraken op grond van dergelijke defecten. Wij verstrekken garantie voor onze machines, bij juiste behandeling, voor de duur van de wettelijke garantietermijn vanaf het moment van overdracht, op dusdanige wijze dat wij elk machineonderdeel dat binnen deze periode aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of fabricagefouten, kosteloos vervangen. Voor onderdelen, die wij niet zelf vervaardigen, verlenen wij uitsluitend garantie, voor zover wij recht hebben op garantiereclames bij de toeleveranciers. De kosten voor het plaatsen van nieuwe onderdelen zijn voor rekening van de koper. Aanspraak op vorderingen tot omzetting en vermindering en overige vorderingen op schadevergoeding zijn uitgesloten.

Garantía ES

Cualquier deficiencia detectada deberá notificarse dentro de un plazo de 8 días tras la recepción de la mercancía. En caso contrario, el comprador perderá cualquier derecho de reclamación. Nuestra garantía cubre el periodo de garantía legal a partir de la fecha de entrega, siempre que nuestras máquinas se manejen correctamente. Sustituiremos gratuitamente, dentro de este periodo, cualquier pieza de la máquina cuya funcionalidad se vea afectada de forma demostrable por defectos de material o de fabricación. En el caso de piezas de otros fabricantes, solo ofrecemos garantía en la medida en que tengamos derecho a reclamarla al proveedor en cuestión. Los costes de montaje de las nuevas piezas correrán a cargo del comprador. Queda excluido el derecho a redhibición o reducción, así como otras reclamaciones por daños y perjuicios.

Garantia PT

Defeitos evidentes devem ser comunicados até 8 dias após a receção da mercadoria. Após esse período, o comprador perde qualquer direito a reivindicação relativamente a esses defeitos. Oferecemos garantia para as nossas máquinas, caso elas sejam alvo de um manuseio correto, pela duração do período legal de garantia, a contar a partir da data de entrega, sob a forma de substituição gratuita de qualquer peça da máquina que se torne inutilizável em consequência comprovada de erros de material ou de produção. Para as peças não fabricadas por nós apenas oferecemos a garantia que possa ser por nós reivindicada junto dos fornecedores. Os custos para a substituição das peças novas são assumidos pelo comprador. Estão excluídos quaisquer pedidos de restituição ou de redução do valor da compra, assim como quaisquer outros pedidos de indemnização.

Záruka CZ

Zjevné nedostatky je nutné nahlásit do 8 dnů pro obdržení zboží, jinak kupující ztratí veškeré nároky vyplývající z těchto nedostatků. Poskytujeme záruku pro naše stroje při správném používání na dobu zákonné záruční lhůty od předání takovým způsobem, že každý díl stroje, který se stane během této doby prokazatelně nepoužitelným z důvodu vady materiálu nebo výroby, bezplatně nahradíme. Za díly, které sami nevyrobíme, poskytujeme záruku jen v takovém rozsahu, v jakém nám přísluší nároky na záruku od subdodavatelů. Náklady za používání nových dílů přebírá kupující. Nároky na vrácení peněz a slevu z kupní ceny a jiné nároky na náhradu škody jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zjavné nedostatky treba oznámiť v priebehu 8 dní od prijmu tovaru, v opačnom prípade stráca kupujúci všetky nároky kvôli takýmto nedostatkom. Záruku na naše stroje pri správnom zaobchádzaní poskytujeme na dobu zákonnej záručnej lehoty od odovzdania tým spôsobom, že každú časť stroja, ktorá by sa v priebehu tohto času stala dokázateľne nepoužiteľnou následkom chýb materiálu alebo výrobných chýb, bezplatne vymeníme. Na diely, ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba do takej miery, do akej nám prináležia nároky na záručné plnenie voči subdodávateľom. Náklady za vloženie nových dielov nesie kupujúci. Nároky na výmenu tovaru a nároky na zníženie ceny a ostatné nároky na odškodnenie sú vylúčené.

Garancia HU

A nyilvánvaló hibákat az áru átvételétől számított 8 napon belül jelezni kell, különben a vásárló elveszíti az ilyen hibákkal szemben támasztott igényekre való minden jogát. Megfelelő kezelés esetén gépeinkre garanciát nyújtunk az átadástól számított törvényes jótállási időn belül oly módon, hogy költségmentesen kicserélünk minden olyan gépalkatrészt, ami ezen az időn belül bizonyíthatóan anyag- vagy gyártáshiba következtében hibásodott meg. Azokra az alkatrészekre, melyeket nem cégünk maga gyárt, csak annyiban biztosítunk jótállást, amennyiben beszállítónk elismeri szavatossági igényünket. Az új alkatrészek beszerzési költségei a vásárlót terhelik. Átalakításból vagy ebből eredő hiányosságokból származó és egyéb kárigények kizártak.

Gwarancja PL

Oczywiste wady należy zgłosić w ciągu 8 dni od otrzymania towaru, w przeciwnym razie kupujący traci wszelkie prawa do roszczeń z tytułu takich wad. Na nasze maszyny udzielamy gwarancji na czas trwania ustawowego okresu gwarancyjnego od dnia przekazania maszyny, pod warunkiem prawidłowego obchodzenia się z nią, w ten sposób, że wymienimy bezpłatnie każdą część maszyny, która w tym okresie stanie się bezużyteczna z powodu wad materiałowych lub produkcyjnych. W przypadku części, których nie produkujemy sami, udzielamy gwarancji tylko w takim zakresie, w jakim przysługują nam roszczenia gwarancyjne wobec poddostawców. Koszty montażu nowych części ponosi kupujący. Wyklucza się roszczenia z tytułu konwersji i redukcji oraz inne roszczenia odszkodowawcze.

Jamstvo HR

Očiti nedostaci moraju se prijaviti u roku od 8 dana nakon primitka robe, u suprotnom kupac gubi pravo na zahtjeve zbog takvih nedostataka. Dajemo jamstvo za naše strojeve pri ispravnom rukovanju u trajanju zakonski propisanog jamstvenog roka od preuzimanja na način da ćemo besplatno zamijeniti sve dijelove stroja koji u tom razdoblju postanu neupotrebjivi zbog materijalnih ili proizvodnih pogrešaka. Za dijelove koje mi ne proizvodimo dajemo jamstvo samo do mjere do koje nas na to obvezuju jamstveni zahtjevi na račun dobavljača. Troškove ugradnje novih dijelova snosi kupac. Zahtjevi za smanjenje kupovne cijene ili promjenu narudžbe te ostali zahtjevi za naknadu štete su isključeni.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti morate naznaniti v roku 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem kupec izgubi vse pravice v primeru takih pomanjkljivosti. Garancijo za naše stroje jamčimo pri pravilnem ravnanju v trajanju zakonskega roka veljavnosti garancije ob predaji na tak način, da vsak del stroja, ki postane v tem času dokazljivo neuporaben zaradi napak v materialu ali izdelavi, zamenjamo brezplačno. Za dele, ki jih ne izdelujemo sami, jamčimo samo v tolikšni meri, kolikor nam dopušča naša pravica do dobaviteljev. Stroške vstavljanja novih delov nosi kupec. Zahtevki za zamenjavo in znižanje cene niso sprejemljivi.

Garantii EE

Ilmestest puudustest tuleb teavitada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist; vastasel juhul kaotab ostja kõik selliste puudustega seotud nõudeõigused. Me anname oma masinatele, kui nendega käiakse õigesti ümber, seadusega sätestatud pretensioonidõigusaja perioodil garantii alates üleandmisest viisil, et me asendame tasuta iga masinaosa, mis peaks selle aja jooksul materjali- või valmistamisvigade tagajärjel tõendatult kasutuskõlbmatuks muutuma. Osadele, mida me ise ei tooda, anname pretensioonitagitise ainult määral, kui meil on pretensioonidõigusnõuded allhankijate vastu. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Teisendus- ja vähendused ning muud kahjutasunõuded on välistatud.

Garantija LT

Apie akivaizdžius trūkumus reikia pranešti per 8 dienas nuo prekės gavimo, priešingu atveju pirkėjas praranda bet kokią teisę reikšti pretenzijas dėl tokių trūkumų. Mes garantuojame, kad mūsų įrenginiai, jei su jais tinkamai elgiamasi, bus eksploatuojami visą teisės aktuose numatytą garantinį laikotarpį nuo pristatymo dienos, ir nemokamai pakeisime bet kurią mašinos dalį, kuri, kaip galima įrodyti, per šį laikotarpį tapo netinkama naudoti dėl medžiagos ar gamybos defektų. Dalims, kurių patys negaminame, suteikiame garantiją tik tiek, kiek turime teisę reikšti garantinius reikalavimus pirminiams tiekėjams. Naujų dalių montavimo išlaidas apmoka pirkėjas. Reikalavimai dėl persikačiavimo ir sumažinimo bei kiti reikalavimai atlyginti žala neįtraukiami.

Garantija LV

Par acīmredzamiem trūkumiem jāziņo 8 dienu laikā pēc preces saņemšanas, pretējā gadījumā pircējs zaudē tiesības iesniegt jebkādas prasības, kas attiecas uz šādiem trūkumiem. Garantiju uz mūsu ierīcēm to pareizas lietošanas gadījumā mēs sniedzam likumā noteiktajā garantijas termiņā no nodošanas brīža, bez maksas nomainot jebkuru ierīces daļu, kas šajā laikā periodā kļuvusi nelietojama pierādāmu materiālu vai ražošanas defektu dēļ. Uz daļām, kuras mēs paši neražojam, mēs sniedzam garantiju tādā apmērā, kā mums pienākas garantijas prasības attiecībā pret apakšpiegādātāju. Izdevumus par jauno daļu ievietošanu sedz pircējs. Pārveidošanas un samazināšanas prasības un citas prasības par zaudējumu atlīdzināšanu ir izslēgtas.

Garanti SE

Uppenbara brister ska rapporteras inom 8 dagar från att varan har erhållits, annars mister köparen samtliga anspråk på grund av sådana brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid korrekt behandling under den lagstadgade garantitiden från och med leverans på så sätt att vi utan kostnad byter alla maskindelar som inom denna tid eventuellt blir obrukbara på grund av påvisade material- eller tillverkningsfel. För delar som inte själva tillverkar lämnar vi endast den garanti som våra garantianspråk gentemot underleverantörerna tillåter. Köparen står för kostnaderna att sätta i de nya delarna. Retur- och kompensationsanspråk samt övriga skadeersättningsanspråk är uteslagna.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista on ilmoitettava 8 päivän sisällä tuotteiden vastaanotosta, muuten ostaja menettää oikeuden reklamoida tämän kaltaista puutetta. Myönnämme koneillemme lakisääteistä takuuaikaa vastaavan takuun, kun koneita käsitellään oikein. Takuu toteutetaan vaihtamalla velloituksetta jokainen osa, jossa tämän takuuaajan aikana ilmenee todistettavasti materiaali- tai valmistusvirheitä. Osille, joita emme valmista itse, myönnämme takuun vain siltä osin kuin meillä on oikeus vaatia takuun mukainen korvaus kyseiseltä tavarantoimittajalta. Ostaja vastaa uusien osien asentamisesta aiheutuvista kuluista. Muunto- ja huojennusvaatimuksia ja muita vahingonkorvausvaatimuksia ei hyväksytä.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindelen, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter mottak av varen, ellers taper kjøper alle krav på grunn av slike mangler. Vi gir garanti for våre maskiner, forutsatt at de behandles riktig, i løpet av den lovbestemte garantiperioden fra levering på en slik måte at vi kostnadsfritt erstatter maskindeler som kan bevises å bli ubrukelige som følge av material- eller produksjonsfeil i løpet av denne perioden. For deler som vi ikke produserer selv, gir vi kun garanti i den grad vi har rett til garantikrav mot leverandørene. Kjøper bærer kostnadene for å sette inn de nye delene. Krav om ombygging og reduksjon og andre erstatningskrav er utelukket.

Гаранция BG

За очевидни дефекти трябва да се уведомява в рамките на 8 дни след получаване на стоката, в противен случай купувачът губи правото на всякакви претенции относно такива дефекти. Даваме гаранция за нашите машини, при правилно боравене с тях, за законово установения гаранционен срок от предаването, като замаяние безплатно всяка машинна част, която доказуемо стане неизползваема вследствие на дефекти в материалите или изработката в рамките на това време. За части, които не произвеждаме сами, даваме гаранция само дотолкова, доколкото ние имаме право на гаранционни претенции спрямо нашите доставчици. Разходите за монтажа на новите части се поемат от купувача. Претенции за анулиране на покупко-продажбата, претенции за отстъпки от цената и други претенции за компенсации са изключени.

Εγγύηση GR

Οι εμφανείς ελλείψεις πρέπει να αναφέρονται εντός 8 ημερών από τη λήψη του εμπορεύματος, διαφορετικά ο αγοραστής χάνει κάθε δικαίωμα για αξίωση λόγω τέτοιων ελλείψεων. Για τα μηχανήματά μας προσφέρουμε εγγύηση υπό τον όρο της σωστής μεταχείρισης, με διάρκεια ίση με την περίοδο της νομικά κατοχυρωμένης εγγύησης και έναρξη από την παράδοση, αντικαθιστώντας δωρεάν κάθε εξάρτημα του μηχανήματος το οποίο εντός αυτού του χρόνου ενδέχεται να καταστεί άχρηστο αποδεδειγμένα ως συνέπεια ελαττώματος σε υλικό ή στην εργασία. Για εξαρτήματα τα οποία δεν κατασκευάζουμε οι ίδιοι, παρέχουμε εγγύηση μόνο εφόσον δικαιούμαστε αξιώσεις εγγύησης έναντι των επί μέρους προμηθευτών. Το κόστος για την τοποθέτηση των νέων εξαρτημάτων βαρύνει τον αγοραστή. Εξαιρούνται αξιώσεις ακύρωσης της πώλησης και μείωσης της τιμής αγοράς καθώς και άλλες αξιώσεις αποζημίωσης.

Garantie RO

Deficiențele evidente trebuie reclamate în interval de 8 zile după primirea mărfii, în caz contrar cumpărătorul nu mai poate formula nicio pretenție în legătură cu aceste deficiențe. Dacă mașinile noastre sunt exploatate corect, asigurăm garanție pe durata termenului de garanție legal din momentul predării, în sensul că înlocuim gratuit orice componentă a mașinii devenită inutilizabilă în acest interval de timp ca urmare a defectelor de material sau de execuție. Pentru componentele pe care nu le executăm noi, asigurăm o garanție doar în măsura în care avem noi dreptul la pretenții de garanție legală față de furnizorii preliminari. Costurile pentru montarea componentelor noi vor fi suportate de cumpărător. Pretențiile de conversie și de reducere și alte pretenții de despăgubire pentru prejudicii sunt excluse.

Garancija Latn-RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garanti TR

Belirgin kusurlar malların teslim alınmasından itibaren 8 gün içinde bildirilmelidir, aksi takdirde alıcı bu tür kusurlardan kaynaklanan tüm talep haklarını kaybeder. Makinelerimizin garantisi, teslim tarihinden itibaren yasal garanti süresi boyunca, doğru kullanılmaları koşuluyla, bu süre içinde malzeme veya üretim hataları nedeniyle kullanılamaz hale geldiği kanıtlanabilen herhangi bir makine parçasının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Kendimiz üretmediğimiz parçalar için, yalnızca üst tedarikçilere karşı garanti talep etme hakkımız olduğu ölçüde garanti sağlıyoruz. Yeni parçaların takılma maliyeti alıcı tarafından karşılanır. Dönüştürme ve indirim talepleri ile diğer tazminat talepleri kapsam dışı tutulmuştur.

Notizen



SCHEPPACH GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Stand der Informationen · Status of the information · Version des informations · Versione delle informazioni · Stand van de informatie ·
Información disponible · Versão das informações · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija
informacija · Stanje informacij · Informatsiooni seis · Informācijas data · Informācijas stāvoklis · Informationens status · Tietojen tila ·
Informationsstatus · Status for informasjon · Последна редакция на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stadiul informațiilor ·
Izdanje informacija · Bilgilerin güncelliği

Update: 05/2025 · Ident.-No.: 5907611900, 5907612900, 5907613900, 5907614900